

MC
EN

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 13 avril 1967

Plenaire vergadering van 13 april 1967

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
AANWEZIG : Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;
De Heren : [REDACTED],
vaste leden;
1783.
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 14 octobre 1966,
par laquelle il est signalé à la Commis-
sion que sur un certificat d'études en
français, délivré en 1965 par le Collège
St-Joseph à Woluwé-St-Pierre, et homologué
en 1966 par le jury compétent, le cachet
du Ministère de l'Education Nationale
- Commission d'homologation - figurait
exclusivement en langue néerlandaise;

Vu l'article 61, §§ 5 et 6 des lois
sur l'emploi des langues en matière admi-
nistrative, coordonnées le 18 juillet
1966;

Considérant que l'enquête effectuée
a permis de constater la réalité du fait
 invoqué; qu'il s'avère au surplus que tous
les certificats d'études français de l'éta-
blissement en question, homologués en
même temps que le certificat en cause,
portaient également un cachet unilingue
néerlandais;

Considérant que toutes les mentions
figurant sur un certificat d'études -
notamment le cachet de la Commission
d'homologation du Ministère de l'Education
Nationale - concourent à faire de celui-ci

Gelet op het verzoek dd. 14 oktober
1966, waarbij aan de Commissie wordt ge-
signaleerd dat de stempel van het Ministerie
van Nationale Opvoeding - Homologatiecom-
missie - uitsluitend in het Nederlands
kwam op een in het Frans gesteld studie-
getuigschrift dat door het St-Jozefcollege
te Sint-Pieters-Woluwe in 1965 werd uitge-
reikt en door de bevoegde commissie in
1966 werd gehomologeerd;

Gelet op artikel 61, §§ 5 en 6, van
de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op
het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat dank zij het ingesteld
onderzoek kon worden vastgesteld, dat het
aangehaalde feit met de werkelijkheid over-
eenstemde; dat bovendien is gebleken dat
alle Franse studiegetuigschriften van de
betrokken instelling die tegelijk met het
genoemde getuigschrift werden gehomologeerd,
eveneens een eentalige Nederlandse stempel
dragen;

Overwegende dat alle vermeldingen die
op een studiegetuigschrift voorkomen - o.m.,
de stempel van de homologatiecommissie van
het Ministerie van Nationale Opvoeding -
samen bijdragen om van dit getuigschrift

un document légal; qu'il en résulte que le document doit être considéré dans son ensemble pour l'appréciation du régime linguistique applicable;

Considérant que l'article 55 des L.L.C. stipule que, par dérogation aux articles 14, 20 et 42, les diplômes et certificats d'études sont toujours rédigés dans la langue véhiculaire de l'enseignement;

Considérant que les textes écrits ou imprimés du document étant rédigés en français, le cachet du Ministère de l'Education Nationale devait évidemment figurer dans cette langue;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. L'opposition par le Ministère de l'Education Nationale - Commission d'homologation - d'un cachet unilingue néerlandais sur un certificat d'études établi en français, constitue une infraction aux lois linguistiques coordonnées.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au Ministre de l'Education Nationale.

Fait à Bruxelles, le 13 avril 1967.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

een wettig bescheid te maken; dat hieruit blijkt dat het bescheid in zijn geheel dient te worden beschouwd om de van toepassing zijnde taalregeling te bepalen;

Overwegende dat artikel 55 van de S.W.T. bepaalt, dat in afwijking van de artikelen 14, 20 en 42, de diploma's en studiegetuigschriften steeds worden gesteld in de voertaal van het onderwijs;

Overwegende dat daar de geschreven of gedrukte teksten van het bescheid in het Frans waren gesteld, de stempel van het Ministerie van Nationale Opvoeding dan uiteraard ook in deze taal diende voor te komen;

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Door een eentalige Nederlandse stempel op een in het Frans gesteld studiegetuigschrift aan te brengen, heeft het Ministerie van Nationale Opvoeding - Homologatiecommissie - een inbreuk gepleegd op de samengevatte taalwetten.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en aan de Minister van Nationale Opvoeding.

Gedaan te Brussel, 13 april 1967.